

# RAGAZZI DI STRADA

Dove saranno  
Culò, Zeca Mulato, Encarnadinho?  
Ed Ivan il Terribile e il Maluco  
o l'intero terzetto del Curvelo?  
Passano il tempo  
a vivere qui intorno rassegnati,  
sperduti in un immenso anonimato?  
O tutti immersi in un profondo sonno?  
No. Tenendosi tutti per la mano  
i ragazzi che portano il carbone  
casa per casa  
i ragazzi di strada affascinati  
dai palloncini  
colorati alla fiera del quartiere  
e i monelli di Via del Sapone  
sono tutti presenti, tutti uniti  
tutti per uno nella tenerezza  
d'una canzone.

*Carlos Drummond de Andrade*

*(Trad. di Renzo Mazzone)*

*(da Mosaico de Manuel Bandeira. Poemas de Carlos Drummond de Andrade, a cura di Cláudio Castañon Guimarães, Edições Alumbamento – Instituto Nacional do Livro, Rio de Janeiro, 1986)*

*Da "Spiragli", anno XX n.1, 2008, pagg. 49*

---

# POESIA E SOGNO

La poesia nel sogno ti persegue  
e al risveglio ti segue come un servo.

*Carlos Drummond de Andrade*

*(Trad. di Renzo Mazzone)*

*(da Mosaico de Manuel Bandeira. Poemas de Carlos Drummond de Andrade, a cura di Júlio Castañon Guimarães, Edições Alimbramento – Instituto Nacional do Livro, Rio de Janeiro, 1986)*

*Da "Spiragli", anno XX n.1, 2008, pag. 49.*

---

# IL PROFESSORE

Disserta il professore  
su un difficile punto del programma,  
e un alunno dorme  
stanco delle stanchezze della vita.

Lo scuote il professore?

Lo va a rimproverare?

Anzi, abbassa la voce  
temendo di svegliarlo.

*Carlos Drummond de Andrade*

*(Trad. di Renzo Mazzone)*

*(da Mosaico de Manuel Bandeira. Poemas de Carlos Drummond de Andrade, a cura di Júlio Castañon Guimarães, Edições Alimbramento – Instituto Nacional do Livro, Rio de Janeiro, 1986)*

Da "Spiragli", anno XX n.1, 2008, pag. 49.

---

## CON MACHADO DE ASSIS

Sul tram per Cosme-Velho il ragazzino  
e lo stregone  
parlano di Camões  
e l'isola incantata degli Amori.  
La poesia è un lusso  
che si veste, con gusto, di rumori  
confusi.

*Carlos Drummond de Andrade*

*(Trad. di Renzo Mazzone)*

*(da Mosaico de Manuel Bandeira. Poemas de Carlos Drummond de Andrade, a cura di Cláudio Castañon Guimarães, Edições Alameda – Instituto Nacional do Livro, Rio de Janeiro, 1986)*

Da "Spiragli", anno XX n.1, 2008, pag. 49.

---

## Antologia

### ANTOLOGIA

Per fortuna c'è l'alcool nella vita,  
chi s'ubbria e chi va per la coca.

Io  
bevo solo allegria ...  
Dissimulata è la mia tenerezza  
dai miei denti sporgenti.  
Io ho tutti i motivi meno uno  
d'essere triste.  
E sono stanco di lirismo puro.  
E forse è bene perdere la testa  
per una donna brutta ...  
Pura o macchiata d'infima bassezza  
voglio per me la stella del mattino.  
Sempre i corpi s'intendono  
non l'anime.  
Benedetta la morte ch'è la fine  
d'ogni miracolo!

*Carlos Drummond de Andrade*

*(Trad. di Renzo Mazzone)*

*(da Mosaico de Manuel Bandeira. Poemas de Carlos Drummond de Andrade, a cura di Júlio Castañon Guimarães, Edições Alumbamento – Instituto Nacional do Livro, Rio de Janeiro, 1986)*

*Da "Spiragli", anno XX n.1, 2008, pagg. 49.*